

مؤتمر الأطراف

هيئة التفاوض الحكومية الدولية المعنية بوضع
بروتوكول بشأن الاتجار غير المشروع
بمنتجات التبغ
الدورة الثانية

جنيف، ٢٠-٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨

FCTC/COP/INB-IT/2/DIV/1

١٠ تموز/يوليو ٢٠٠٨

دليل السادة المندوبين المشاركين في هيئة التفاوض الحكومية الدولية

ستعقد الدورة الثانية لهيئة التفاوض الحكومية الدولية المعنية بوضع بروتوكول بشأن الاتجار غير المشروع بمنتجات التبغ في مركز المؤتمرات الدولي بجنيف في العنوان التالي: 15 rue de Varembé, 1211 Geneva 20، في قاعة المؤتمرات ٠١ وستفتتح أعمال الدورة يوم الاثنين الموافق ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ في الساعة الثانية والنصف بعد الظهر، ومن المتوقع أن تختتم في موعد أقصاه يوم السبت الموافق ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ في الساعة الواحدة بعد الظهر. وستعقد المشاورات الإقليمية صباح يوم الاثنين الموافق ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨.

أوراق الاعتماد والتسجيل

ينبغي إعلام منظمة الصحة العالمية في جنيف بأسماء السادة المندوبين وبدلائهم ومستشاريهم قبل يوم ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ إذا أمكن ذلك.

وينبغي تسليم أوراق الاعتماد الأصلية لأمانة الاتفاقية في أقرب فرصة ممكنة تتاح قبل افتتاح أعمال الدورة لضمان فحصها في الوقت المناسب وألا يتأخر ذلك عن أربع وعشرين ساعة بعد الافتتاح. ويجب أن تصدر أوراق الاعتماد عن رئيس الدولة أو الحكومة أو وزير الخارجية أو وزير الصحة أو أية سلطة حكومية أخرى معنية وإذا كان الأمر يتعلق بإحدى منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمي فيجب أن تصدر أوراق الاعتماد عن السلطة المختصة لتلك المنظمة. ويمكن أن ترسل سلفاً نسخة مؤقتة من أوراق الاعتماد إلى أمانة الاتفاقية على رقم الفاكس التالي: ٣٠ ٥٨ ٧٩١ ٢٢ (+٤١) على أن أوراق الاعتماد الأصلية تظل مطلوبة مع ذلك.

والمطلوب من السادة المندوبين تسجيل أسمائهم لدى مكتب التسجيل في مركز المؤتمرات الدولي. وسيتم، لدى التسجيل، إصدار شارات للسادة المندوبين وغيرهم من المشاركين مما سيمكنهم من حضور الجلسات. ولن يُسمح بدخول قاعات الاجتماعات إلا للسادة المندوبين وغيرهم من المشاركين الذين يحملون

الشارات الملائمة الصادرة عن مكتب التسجيل. كما سيُسمح بالدخول لأعضاء الأمانة الذين يحملون شارات الأمن الخاصة بمنظمة الصحة العالمية.

وسيُفتح باب التسجيل في مركز المؤتمرات الدولي بجنيف، يوم الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر من الساعة ١٣،٠٠ إلى الساعة ١٧،٠٠ ويتواصل بعد ذلك من يوم الاثنين ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر إلى يوم الجمعة، ٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، وذلك من الساعة ٨،٠٠ إلى الساعة ١٧،٣٠.

وسيجلس السادة مندوبو الأطراف المتعاقدة على المائدة حسب الترتيب الأبجدي باللغة الإنكليزية في الموضوع الذي يبين اللوحات التي تحمل أسماء بلدانهم المعنية. أما مندوبو الدول المشاركة بصفة مراقب، وكذلك سائر المشاركين، فسيجلسون في موضع آخر من القاعة.

ساعات العمل

الاثنين، ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨

مشاورات إقليمية (إقليم المنظمة الأفريقي وإقليم الأمريكتين التابع للمنظمة وإقليم المنظمة لجنوب شرق آسيا)	١١،٠٠-٩،٠٠
مشاورات إقليمية (إقليم المنظمة الأوروبي وإقليم المنظمة لشرق المتوسط وإقليم المنظمة لغرب المحيط الهادئ)	١٣،٠٠-١١،٠٠
جلسة عامة	١٧،٣٠-١٤،٣٠

من الثلاثاء إلى الجمعة (٢١-٢٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨)

١٣،٠٠-١٠،٠٠

١٨،٠٠-١٥،٠٠

السبت، ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨

١٣،٠٠-١٠،٠٠

الوصول إلى مركز المؤتمرات

عن طريق الأوتوبيس

ينقل الأوتوبيس رقم "٥" الركاب من ميدان كورنافان Place Cornavin (محطة القطار) إلى شارع فرمونت Vermont. وينزل الركاب في المحطة التي تحمل اسم فرمونت "Vermont" ويقطعون الشارع. ويوجد شارع فارمبيه Varembe في المنعطف الأول على اليسار. ثم يسير الركاب حتى نهاية الطريق لبلوغ المدخل الرئيسي لمركز المؤتمرات الدولي بجنيف. ويمكن أيضا ركوب الأتوبيس رقم "٨" من ميدان كورنافان Place Cornavin والنزول منه في المحطة التي تحمل اسم الاتحاد الدولي للاتصالات "UIT". ثم يعود الركاب

أدرّاجهم إلى الدّوار ويذهبون يساراً لدخول طريق لوي دونان Louis Dunant حيث يوجد مركز المؤتمرات الدولي بعد ذلك بمسافة قليلة إلى اليسار.

ويجب شراء تذاكر الأوتوبيس قبل ركوبه. ويمكن الحصول على التذاكر الفردية من ماكينات توزيع التذاكر في محطات الأوتوبيس الرئيسية، كما يمكن شراء بطاقات إلكترونية لرحلات متعددة من كشك "نافيل" Naville بالمقر الرئيسي لمنظمة الصحة العالمية ومن أكشاك الصحف الموجودة في المدينة والتي تحمل إشارة "TPG" أو من محطة القطار (Cornavin). وتتيح معظم الفنادق، عند الطلب، اشتراكات مجانية لركوب وسائل النقل العام طيلة فترة الإقامة في الفندق.

ويوفر مطار جنيف الدولي تذكرة مجانية لركوب وسائل النقل العمومي في جنيف. وهذه التذكرة التي يطلق عليها اسم تذكرة Unireso والتي يمكن الحصول عليها من الماكينة الموجودة في منطقة استرداد الحقائب والعفش في منطقة "الوصول" تسمح للراكب باستخدام وسائل النقل العمومي لمدة ٨٠ دقيقة.

عن طريق الترام

يقوم الآن خط الترام رقم "١٣" و"١٥" بنقل الركاب من ميدان كورنافان Place Cornavin إلى ميدان الأمم Place des Nations ويعبر الركاب ميدان الأمم سيراً على الأقدام في اتجاه مبنى مفوضية الأمم المتحدة السامية لشؤون اللاجئين ثم ينعطفون يمينا أمام مبنى المفوضية حيث شارع فارمبيه Varembe.

عن طريق السيارة

يبعد موقف سيارات ميدان الأمم Place des Nations، الذي يسع ١٢٠٠ سيارة، مسيرة دقيقة واحدة فقط من مركز المؤتمرات الدولي بجنيف.

عن طريق سيارات الأجرة

هناك مواقف لسيارات الأجرة في معظم الميادين الرئيسية في جنيف وخارج مركز المؤتمرات الدولي بجنيف. ويمكن استدعاء سيارات الأجرة عن طريق الهاتف على الأرقام التالية: ٣٣ ٤١ ٣٣١ ٠٢٢ و ٢٠ ٢٠ ٣٢٠ ٠٢٢ و ٢٢ ٠٢ ٣٢٠ ٠٢٢.

حافلة النقل الموكية بين منظمة الصحة العالمية ومركز المؤتمرات الدولي بجنيف

من الاثنين ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر إلى السبت ٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ بداية من الساعة ٧،٣٠ حتى الساعة ٢٢،٠٠ ستنتقل حافلة موكية السادة المندوبين على نحو متواصل بين منظمة الصحة العالمية ومركز المؤتمرات. وتنتقل الحافلة من البوابة الرئيسية لمركز المؤتمرات في اتجاه مرآب السيارات رقم ١٥ بالمنظمة رأساً.

تسهيلات الاتصال

المقهى الإلكتروني: هناك مقصورات للإنترنت في مركز المؤتمرات الدولي بجنيف، للحصول على خدمات الإنترنت والبريد الإلكتروني ومعالجة النصوص. كما أن المركز مجهز بنظام لربط أجهزة الحاسوب بالشبكات لاسلكياً (WI-FI).

مكتب البريد: يوجد مكتب بريد في مركز المؤتمرات الدولي. وهو يوفر تسهيلات البريد والتلغراف والفاكس الكاملة ويفتح أبوابه من الساعة ٨,٣٠ إلى الساعة ١٢,٠٠ ومن الساعة ١٤,٠٠ إلى الساعة ١٨,٠٠ من الاثنين إلى الجمعة. ويمكن إجراء المكالمات الهاتفية المحلية والدولية والمكالمات الهاتفية بين المدن من مكتب البريد حيث يتقاضى موظف المكتب ثمن المكالمات عند الانتهاء منها.

توزيع الوثائق

سيكون هناك مكتب للوثائق في مركز المؤتمرات الدولي بجنيف. وبإمكان السادة المندوبين بالتالي الحصول على الوثائق التي تصدر قبل الجلسات وأثناءها. كما يمكن النفاذ إلى الوثائق عبر الموقع التالي على شبكة الإنترنت: <http://www.who.int/fctc/inb>.

وتأسف أمانة الاتفاقية لعدم استطاعتها إرسال الوثائق نيابة عن السادة المشاركين إلى أوطانهم عند اختتام أعمال الدورة.

البنك

هناك فرع لاتحاد البنوك السويسرية (UBS) على مقربة من المدخل الرئيسي لمركز المؤتمرات الدولي بجنيف. وهو يقع في شارع لوي دونانت ١٧ مكرر Chemin Louis-Dunant 17 bis، في منطقة Vermont-Nation2، 1202، جنيف ويفتح الفرع أبوابه من الساعة ٨,٣٠ إلى الساعة ١٦,٣٠ من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة. وهناك أيضاً آلة لصرف النقود.

أرقام هاتف مفيدة

منظمة الصحة العالمية	٠٢٢ ٧٩١ ٢١ ١١
مركز المؤتمرات الدولي بجنيف	٠٢٢ ٧٩١ ٩١ ١١
أمانة الاتفاقية	٠٢٢ ٧٩١ ٥٤ ٨٤

وتوجد في مكتب الوثائق نسخة من دليل هاتف المقر الرئيسي للمنظمة تحتوي على أسماء ووظائف العاملين في المنظمة.

ترتيبات السفر والفنادق

يُنصح السادة المندوبون الراغبون في تغيير مواعيد رحلاتهم أو تأكيدها أن يقوموا بذلك في المدينة حيث لا يوجد أي مكتب سفريات في مركز المؤتمرات الدولي. ويوجد فرع لشركة كارلسون واغون لي في المقر الرئيسي لمنظمة الصحة العالمية، وتوجد مكاتب شركات الطيران الكبرى بجوار محطة القطار كورنافان Cornavin في شارع مون بلان rue de Mont Blanc وشارع شانتبولييه Chantepoulet.

أما فيما يتعلق بالترتيبات الخاصة بالفنادق فالرجاء التفتن إلى أنه تم حجز عدد محدود من الغرف (انظر الملحق ١). ويُرجى من السادة المشاركين الذين يرغبون في حجز غرف في هذه الفنادق بالسعر الذي حددته المنظمة الاتصال رأساً بهذه الفنادق مع الإشارة إلى اجتماع "WHO-INB2". علماً بأن حجز الغرف يكون بحسب الأولوية.

تأشيرات الدخول

يُسترعى الانتباه إلى اللوائح الصارمة التي تحكم دخول سويسرا، والتي تنص على رفض دخول من لا يحملون التأشيرة اللازمة. ويتعين على المشاركين الذين يحتاجون إلى تأشيرة دخول الحصول عليها من القنصلية أو البعثة الدبلوماسية السويسرية المسؤولة عن الترتيبات اللازمة في بلد إقامتهم. وفي حالات استثنائية فقط يمكن الحصول على التأشيرة عند الوصول إلى مطار جنيف شريطة إبلاغ خدمات توجيه الموظفين (خدمات دعم الموظفين) في المقر الرئيسي بجنيف عن طريق الفاكس ٢٠ ٤٨ ٧٩١ ٢٢ (+٤١) أو البريد الإلكتروني (hermentc@who.int) مع إيراد عبارة "لناية: قسم التأشيرات" قبل موعد الوصول بأسبوعين. وفي هذه الحالة لأبد من تقديم صورة من جواز سفر المندوب. أما مواطنو بعض البلدان، الذين يجب أن يمرروا عبر أحد المطارات الأوروبية في طريقهم إلى جنيف، فعليهم أن يحصلوا على تأشيرة شينغن في بلدهم الأصلي.

ويرجى من المشاركين أن يلاحظوا أن طلب التأشيرة الذي يقدم في أماكن متعددة سيتم رفضه.

تسهيلات الأكل والشرب

يقع المطعم التابع لمركز المؤتمرات الدولي في الدور الأول، وهو مطعم يتسع لزهاء ٦٠٠ شخص. وتجدر الإشارة إلى أنه لا يمكن حجز مائدة في ذلك المطعم لأنه مطعم يعمل بأسلوب الخدمة الذاتية. مواقيت العمل: ١٤,٠٠-١١,٤٥ يومياً.

ويمكن الحصول على وجبات خفيفة ساخنة أو باردة من "Bar Léman" الموجود في الطابق السفلي. مواقيت العمل: ١٨,٠٠-٨,٠٠ يومياً.

وفي المنظمة، هناك مطعم اسمه لو كريستال Le Crystal: وهو يقع في الطابق الأرضي ويسع ٥٠ شخصاً (الحجز ضروري). وهو مفتوح من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة ١١,٣٠ إلى الساعة ١٤,٠٠. رقم الهاتف الخاص بالحجز: ١٣ ٤٠ ٧٩١ ٢٢.

الكافيتيريا: الطابق الأرضي. الخدمة الذاتية: متاحة من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة ٨,٠٠ إلى الساعة ١٧,٠٠. الوجبات الساخنة تقدم بين الساعة ١١,٣٠ والساعة ١٤,٠٠.

مقهى ريتازا "Ritazza": الطابق الأرضي. مفتوح من الاثنين إلى الجمعة، من الساعة ٨,٠٠ إلى الساعة ١٦,٣٠. وهو يقدم المرطبات والسندويشات.

التسهيلات الطبية

ستوجد ممرضة مناوبة خلال انعقاد جلسات الدورة في الموضع المعد للتمريض في المستوى الأول من مركز المؤتمرات الدولي بجنيف. كما ستوجد ممرضة مناوبة خلال انعقاد الدورة في مكتب وحدة الخدمات الطبية بالمركز من أجل خدمات العلاج والحقن البسيطة، بما في ذلك الحقن بالأدوية الموصوفة بناءً على تقديم وصفة طبية صالحة.

وينصح السادة المندوبون الذين يحتاجون إلى عناية طبية عاجلة بعيداً عن مركز المؤتمرات الدولي بالاتصال "بخدمة الطوارئ التابعة لرابطة أطباء جنيف" (the Geneva emergency medical service) رقم الهاتف: ١١ ٢٥ ٣٢٠ ٠٢٢).

التسهيلات المقدمة للأشخاص المعوقين

ثمة مصعد مركزي في كل طابق يقع قرب المدخل الرئيسي والموضع الخاص بالتسجيل. وتوجد أيضاً في كل طابق دورات مياه مخصصة للأشخاص المعوقين. وتوجد أيضاً منحدرات ممهدة توصل إلى القاعات ٢ و ٣ و ٤.

مرافق وقوف السيارات

(انظر الفقرة "الوصول إلى مركز المؤتمرات"، الصفحة ٢).

الأمن الشخصي

على الرغم من أن جنيف مدينة آمنة إلى حد كبير فقد سُجِّل وقوع حوادث، من سرقات واعتداءات، ضد زوار المدينة، بدأ عددها يتزايد. ويُنصح السادة المندوبون بالتزام الحيطة والحذر عند التنقل في أرجاء المدينة وعليهم، أن يراعوا هذه الإرشادات بوجه خاص:

- أن يكونوا على حذر وأن يراقبوا حقائبهم ومحافظهم؛
 - أن يتجنبوا المشي بمفردهم ليلاً وأن يلزموا المناطق الجيدة الإضاءة؛
 - أن يحذروا من الأشخاص الذين يتظاهرون بأنهم من الشرطة، وعليهم أن يطالبوا دائماً بأن يكشف هؤلاء عن هوياتهم قبل تسليمهم جوازات السفر أو المحافظ؛
 - أن يلزموا الحذر خصوصاً في المطار ومحطة القطار وعند التسجيل لدى الوصول إلى الفنادق؛
 - وترجى الإحاطة بأرقام الهاتف التالية:
- | | |
|----------------|-----|
| الشرطة: | ١١٧ |
| خدمات الإطفاء: | ١١٨ |
| خدمات الإسعاف: | ١٤٤ |
| شرطة المرور: | ١٤٠ |

والتدخين محظور في أي من مباني منظمة الصحة العالمية أو مركز المؤتمرات الدولي بجنيف.

والرجاء اتخاذ الاحتياطات القصوى فيما يخص الأغراض الشخصية.

ولن تكون منظمة الصحة العالمية مسؤولة عن ضياع الأشياء الخاصة التي تُترك دون رقيب في الاجتماعات.

الملحق ١

*Hotel list***Second session of the Intergovernmental Negotiating Body on a Protocol on Illicit Trade in Tobacco Products****International Conference Centre Geneva, 20–25 October 2008**

Prices are indicated for a standard category single room, breakfast included.

	Hotel contact	Room rate (CHF)
Hotel des Alpes (***)	14 rue des Alpes CH-1201 Genève www.hotelalpes.ch Tel: +41 22 731 22 00 E-mail: hotel.alpes@bluewin.ch	139.95
Hotel Cristal (***)	4 rue Pradier CH-1201 Genève www.fhotels.ch Tel: +41 22 731 34 00 Fax: +41 22 731 70 78 E-mail: cristal@fhotels.ch	190.00
Hotel Suisse (***)	10 Place de Cornavin CH-1201 Genève www.hotel-suisse.net Tel: +41 22 732 66 30 Fax: +41 22 732 62 39 E-mail: reservation@hotel-suisse.ch	167.00
Hotel Drake (***) & Résidence Genève	32 rue Rothschild CH-1202 Genève www.hdlq.ch Tel: +41 22 716 48 48 Fax: +41 22 738 00 07	155.00
Hotel Grand Pré (****)	35 rue du Grand Pré CH-1202 Genève www.grandpre.ch Tel: +41 22 919 11 11 Fax: +41 22 734 76 91 E-mail: reservation@grandpre.ch	181.00

= = =